

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN July 5, 2020 - CN 14 TN - NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ

Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều.

Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ

ĐẾN VỚI CHÚA – HỌC CÙNG CHÚA



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

“Hãy đến với Ta”, “hãy mang lấy ách của Ta và hãy học cùng Ta”.

Chúa Giêsu thấu biết những gánh nặng của bản phận và cuộc sống của từng người chúng ta. Những gánh nặng trong bản phận, lo toan cho mọi nhu cầu vật chất, tinh thần và sứ vụ tông đồ dễ làm cho con người trở nên mệt mỏi, chán nản và buồn xuôi.

Nếu tự mình gánh vác chúng ta sẽ khó làm được hết, làm được tốt đẹp và đi được đường dài vì sức người có hạn và lòng người cũng dễ mau chán nản, buồn xuôi. Nhưng sứ mạng tông đồ của chúng ta sẽ được liên lý tìm được sức mạnh, năng lực, nguồn cảm hứng nhờ chúng ta đến với Chúa Giêsu và học nơi Ngài. Những căng thẳng trong trách nhiệm của bậc phụ huynh và công ăn việc làm nếu không có ơn Chúa cũng sẽ làm cho ta trở nên dễ cáu giận, buồn chán và mau buồn xuôi. Nếu chúng ta đến với Chúa bằng tấm lòng đơn sơ, tín thác, và khẩn cầu chúng ta sẽ luôn tìm được một sức mạnh mới, lý tưởng được hâm nóng và tình yêu được nồng ấm trở lại.

Đến với Chúa Giêsu, học với Chúa Giêsu là đến và học con đường của tình yêu. Chính Chúa là Đấng đã mang gánh nặng tội lỗi của cả nhân loại này. Nhưng Ngài gánh lấy tất cả vì Ngài có lòng yêu thương vô bờ bến đối với nhân loại và với từng người chúng ta. Ngài kêu mời chúng ta hãy đến với Ngài, hãy học nơi Ngài là để Ngài dạy và ban sức cho chúng ta đi con đường của tình yêu. Trong tình yêu, chúng ta được mạnh sức để gánh lấy những bản phận, gánh lấy nhau, và những yếu kém của nhau. Trong tình yêu chúng ta có lý tưởng và sức mạnh để gánh lấy những chông gai, khó khăn và thử thách của bản phận đời người và sứ vụ tông đồ.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu để chúng ta luôn tìm đến với Chúa bằng sự chân thành, trông cậy và học theo Ngài để tâm hồn chúng ta luôn có sự bình an, niềm vui và năng lực yêu thương nhiệt tâm làm điều thiện ích cho tha nhân.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 05-7: Chúa Nhật Tuần XIV Thường Niên
06-7: Thứ Hai Tuần XIV Thường Niên, lễ nhớ tùy ý
Thánh Maria Goretti, Trinh nữ, Tử đạo
07-7: Thứ Ba Tuần XIV Thường Niên
08-7: Thứ Tư Tuần XIV Thường Niên
09-7: Thứ Năm Tuần XIV Thường Niên, lễ nhớ tùy ý
Thánh Augustinô Zhao Rong, Linh mục và các
bạn tử đạo tại Trung Hoa
10-7: Thứ Sáu Tuần XIV Thường Niên
11-7: Thứ Bảy, lễ Thánh Bênêđictô, Viện phụ, lễ nhớ
12-7: Chúa Nhật Tuần XV Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 28/06/2020: Giáo xứ nhận được \$7,767.00 (bao gồm trong phong bì: \$6,660.00, qua on-line: \$90.00, Loose cash: \$462.00, Peter's Pence: \$555.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 07/2020

Ý chung: Cầu cho gia đình của mỗi người trong chúng ta.

Xin Chúa ban cho các gia đình được tôn trọng và được đồng hành bằng tình yêu và lời góp ý chân thành.

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 05/07/2020, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

KÍNH VIẾNG CÁC ĐỀN ĐỨC MẸ VÀ DU NGOẠN VÙNG St. Louis, MO và Hot Springs, AR (5 ngày 4 đêm, Aug 02 – 06, 2020)

Nếu điều kiện an toàn cho phép, cha xứ sẽ tổ chức 1 chuyến đi kính viếng 4 Đền thờ kính Đức Mẹ, các nhà thờ đẹp và địa điểm nổi tiếng thu hút ở St. Louis, MO và Du ngoạn ở Hot Springs, AR. Chuyến đi 5 ngày 4 đêm từ Chúa nhật, ngày 02/08 đến thứ Năm, ngày 06/08/2020.

Muốn tìm hiểu chi tiết, xin liên lạc với cha xứ, 520-465-4414.

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

AC Tiến & Thanh: \$300

Linh mục dũng cảm đứng lên chống lại người biểu tình BLM tại tượng St. Louis và đưa ra bài học lịch sử

Cha Stephen Schumacher thuộc Tổng giáo phận St. Louis đã bảo vệ bức tượng St. Louis lịch sử ở Mo. chống lại cuộc biểu tình phá hoại của Black Lives Matter.

Video lan truyền xuất hiện vào cuối tuần qua cho thấy Cha Fr. Schumacher trình bày về lịch sử thực sự đằng sau Vua St. Louis IX.

“Tôi đã đặt những câu hỏi. Tôi sẵn sàng trả lời chúng. Các bạn phải lắng nghe những câu trả lời này,” ngài nói lúc bắt đầu video.

“St. Louis là một người đầy quyền. Ngài đã không làm bất cứ điều gì để mưu cầu nó, các bạn có quyền” ngài đã trả lời một người biểu tình. “Ngài đã làm gì để mưu cầu nó? Các bạn có biết ngài đã làm gì không? Hãy đi xuống Nhà thờ St. Louis và các bạn sẽ thấy một số lịch sử về Thánh Louis.”

Nhắc đến Nhà thờ St. Louis, một người biểu tình đã trả lời, “Cuối cùng, nhân đây, chúng tôi cũng chấp nhận điều đó.”

Cha Schumacher tiếp tục giữa lúc những người biểu tình la hét, St. Louis là một người muốn sử dụng vương quyền của mình để làm điều tốt đẹp cho người dân của mình.

Jos. Tú Nạc, Nguyễn Minh Sơn

THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

1. Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
2. Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
3. Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

Thông Báo và Hướng Dẫn Cho Giáo Dân Tham Dự Thánh Lễ tại Giáo xứ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

1. Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ dâng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây gián rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường

vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid -19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, chào Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chuyen giỏ tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cây và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần June 28, 2020

4282. [LADYOF LAVANG] Acct # 1290: Dâng cúng \$2,000.00
4283. Acct # 1007: Dâng cúng \$120.00
4284. Acct # 1671: Dâng cúng \$500.00
4285. Acct # 1002: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
4286. Acct # 1181: Pledge \$7,000.00; Dâng cúng tiếp \$180.00
4287. Acct # 1787: Pledge \$13,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
4288. Acct # 1118: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$300.00
4289. Acct # 1444: Dâng cúng \$30.00
4290. Acct # 10177: Dâng cúng \$5.00
4291. Acct # 1779: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$180.00
4292. Acct # 1233: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4293. Acct # 1489: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
4294. Acct # 1115: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$400.00
4295. Acct # 1697: Pledge \$720.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
4296. Acct # 1386: Dâng cúng \$1,000.00
4297. Acct # 1329: Pledge \$20,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4298. Acct # 9107: Dâng cúng \$5,000.00
4299. Acct # 1137: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4300. Acct # 1883: Dâng cúng \$2,100.00
4301. Acct # 1883: Dâng cúng \$0.00
4302. Acct # 1953: Dâng cúng \$30.00
4303. Acct # 1306: Dâng cúng \$50.00
4304. Acct # 1292: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,240.00
4305. Acct # 1740: Dâng cúng \$1,000.00
4306. Acct # 10178: Dâng cúng \$1,000.00
4307. Acct # 1482: Dâng cúng \$2,000.00
4308. Acct # 1019: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$83.33
4309. Acct # 1507: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4310. Acct # 1216: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$84.75
4311. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
4312. Acct # 1999: Dâng cúng \$100.00
4313. Acct # 10176: Dâng cúng \$50.00
4314. Acct # 2017: Dâng cúng \$100.00
4316. Acct # 1032: Dâng cúng \$100.00
4317. Acct # 1329: Pledge \$20,000.00; Dâng cúng tiếp \$300.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần June 28, 2020: \$19,023.08.

SUNDAY REFLECTION

A YOKE FOR THE CHILDLIKE

Jesus is portrayed in today's Gospel as a new and greater Moses.

Moses, the meekest man on earth (see [Numbers 12:3](#)), was God's friend (see [Exodus 34:12, 17](#)). Only he knew God "face to face" (see [Deuteronomy 34:10](#)). And Moses gave Israel the yoke of the Law, through which God first revealed Himself and how we are to live (see [Jeremiah 2:20; 5:5](#)).

Jesus too is meek and humble. But He is more than God's friend. He is the Son who alone knows the Father. He is more also than a law-giver, presenting Himself today as the yoke of a new Law, and as the revealed Wisdom of God.

As Wisdom, Jesus was present before creation as the firstborn of God, the Father and Lord of heaven and earth (see [Proverbs 8:22; Wisdom 9:9](#)). And He gives knowledge of the holy things of the kingdom of God (see [Wisdom 10:10](#)).

In the gracious will of the Father, Jesus reveals these things only to the "childlike"—those who humble themselves before Him as little children (see [Sirach 2:17](#)). These alone can recognize and receive Jesus as the just savior and meek king promised to daughter Zion, Israel, in today's First Reading.

We too are called to childlike faith in the Father's goodness, as sons and daughters of the new kingdom, the Church.

We are to live by the Spirit we received in Baptism (see [Galatians 5:16](#)), putting to death our old ways of thinking and acting, as Paul exhorts in today's Epistle. Our "yoke" is to be His new law of love (see [John 13:34](#)), by which we enter into the "rest" of His kingdom.

As we sing in today's Psalm, we joyously await the day when we will praise His name forever in the kingdom that lasts for all ages. This is the sabbath rest promised by Jesus—first anticipated by Moses (see [Exodus 20:8–11](#)), but which still awaits the people of God (see [Hebrews 4:9](#)).

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/a-yoke-for-the-childlike-scott-hahn-reflects-on-the-fourteenth-sunday-in-ordinary-time/>)

VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIÀ ỐC

THACH NGUYEN
Realtor, BFC, MBA, Avignon Realty
ThachNg@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☺ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☺ Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn **HẤP DẪN KHÁC. Tưng Bừng Khai Trương!**
Tưng Bừng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hoá
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.
Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
Weissen: Implant
Nhà Khoa Nha Trẻ em
Chỉnh nha
(Invisalign Braces)
Chỉnh nha (Invisalign)
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ đồng tác và dental hygienist

DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho răng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÂM TẬN TÌNH UY TÍN
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006

Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm

ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that you can trust? Call Minh Tuan Mai today for help with buying, selling, or building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX - Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)**

RELIABLE ROOFING & INSULATION

* Kiểm tra mái nhà miễn phí

* Không trả tiền túi

* Làm việc với bảo hiểm

* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển thợ làm Dipping, Gel, và chân tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

[amazonsmile](https://smile.amazon.com)

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Định - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org